



Originalbedienungsanleitung

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού

CargoMaster

C

www.cargomaster.org



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Martin Kober
(Geschäftsführer)

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Η εταιρεία AAT Alber Antriebstechnik GmbH δηλώνει διά του παρόντος ότι τα προϊόντα τύπου CargoMaster συμμορφώνονται με τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας ΕΚ περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα 1.

Σε περίπτωση τροποποίησης του CargoMaster χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία AAT Alber Antriebstechnik GmbH, η παρούσα δήλωση καθίσταται άκυρη.



Υπογραφή κατασκευαστή:

Martin Kober
(Διευθυντής)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@cargomaster.org · www.cargomaster.org

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise.	07
2	Produktbeschreibung.	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	11
2.3	Mass-Skizze	19
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage.	22
3.1	Spiralkabel-Stecker.	22
3.2	Demontage.	22
4	Inbetriebnahme	23
4.1	Klappbare Schaufel.	23
4.2	Verstellbare Handgriffe	25
4.3	Akku-Pack	27
4.4	Einschalten.	28
4.5	Neutralstellung.	29
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen.	30
4.7	Einzelstufenschaltung	31
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	32
5	Bedienung.	33
5.1	Lastaufnahme	33
5.2	Fahren auf der Ebene	35
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	36
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	38
5.5	Treppensteigen - Abwärts.	41
5.6	Auf Treppe ablegen.	43
5.7	Abstellen	44

D

5.8	Beladen eines Fahrzeugs	45
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	47
5.10	Transport	50
6	Pflege und Wartung	52
6.1	Akku	52
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	56
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	57
6.4	Brems-/Steigfußbeläge prüfen	61
6.5	Reinigung/Desinfektion	62
6.6	Entsorgung	63
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	64
7.1	Fehlerzustände	64
7.2	Problemlösungen	66
8	Garantie und Haftung	68
8.1	Garantie	68
8.2	Haftung	69

Περιεχόμενα

1	Σύμβολα και υποδείξεις ασφάλειας . . . . .	.07
2	Περιγραφή προϊόντος . . . . .	.10
2.1	Χαρακτηριστικά προϊόντος . . . . .	.10
2.2	Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . . .	.15
2.3	Διαστασιολογημένο σχέδιο . . . . .	.19
2.4	Παραδοτέος εξοπλισμός. . . . .	.20
2.5	Πρόσθετα εξαρτήματα . . . . .	.20
3	Συναρμολόγηση . . . . .	.22
3.1	Βύσμα σπирάλ καλωδίου . . . . .	.22
3.2	Αποσυναρμολόγηση . . . . .	.22
4	Θέση σε λειτουργία . . . . .	.23
4.1	Πτυσσόμενο πτερύγιο . . . . .	.23
4.2	Ρυθμιζόμενες χειρολαβές . . . . .	.25
4.3	Πακέτο μπαταριών . . . . .	.27
4.4	Ενεργοποίηση . . . . .	.28
4.5	Ουδέτερη θέση . . . . .	.29
4.6	Έλεγχος των φρένων ασφαλείας . . . . .	.30
4.7	Λειτουργία μονού σκαλοπατιού . . . . .	.31
4.8	Αδιαβάθμητη ρύθμιση ταχύτητας . . . . .	.32
5	Χειρισμός . . . . .	.33
5.1	Φόρτωση . . . . .	.33
5.2	Οδήγηση σε επίπεδο έδαφος . . . . .	.35
5.3	Οδήγηση σε κεκλιμένο έδαφος . . . . .	.36
5.4	Ανέβασμα σκάλας . . . . .	.38
5.5	Κατέβασμα σκάλας . . . . .	.41
5.6	Εναπόθεση στασκαλοπάτια . . . . .	.43
5.7	Στάθμευση . . . . .	.44

5.8 Φόρτωση σε όχημα . . . . .	.45
5.9 Εκφόρτωση από όχημα . . . . .	.47
5.10 Μεταφορά . . . . .	.50
6 Φροντίδα και συντήρηση . . . . .	.52
6.1 Πακέτο μπαταριών . . . . .	.52
6.2 Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ασφαλειών . . . . .	.56
6.3 Αντικατάσταση των μπαταριών μολύβδου. . . . .	.57
6.4 Έλεγχος τακακιών φρένων/επίστρωσης πελμάτων ανάβασης. . . . .	.61
6.5 Καθαρισμός/Απολύμανση . . . . .	.62
6.6 Απόρριψη . . . . .	.63
7 Δυσλειτουργίες και επίλυση προβλημάτων . . . . .	.64
7.1 Δυσλειτουργίες . . . . .	.64
7.2 Επίλυση προβλημάτων . . . . .	.67
8 Εγγύηση και ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα . . . . .	.68
8.1 Εγγύηση. . . . .	.68
8.2 Ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα . . . . .	.69

1 Symbole und Sicherheits- hinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.

1 Σύμβολα και υποδείξεις ασφάλειας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος!



ΠΡΟΣΟΧΗ - Μπορεί να προκληθεί ελαφρύς τραυματισμός!

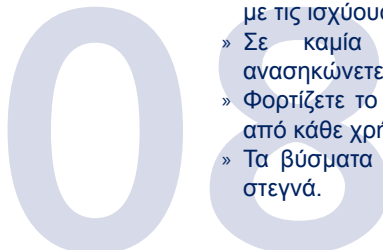


ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές!

- » Πριν από την πρώτη λειτουργία, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού και τηρήστε τις υποδείξεις προειδοποίησης/ασφάλειας.
- » Πριν από την πρώτη λειτουργία, ελέγξτε την ηλεκτρονική λειτουργία, τα φρένα ασφαλείας και τις επιστρώσεις των πελμάτων ανάβασης.
- » Τουλάχιστον μία ώρα πριν από την πρώτη λειτουργία αποθηκεύστε το CargoMaster σε περιβάλλον προστατευμένο από παγετό.
- » Λάβετε υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- » Μην υπερβαίνετε το όριο ανυψωτικής ικανότητας.
- » Να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο, το οποίο έχει εκπαιδευτεί κατάλληλα στο χειρισμό, και στην περίπτωση των ανηλίκων από 16 ετών και άνω μόνο υπό εποπτεία. Το άτομο αυτό θα πρέπει να είναι σωματικά και πνευματικά ικανό να χειριστεί το CargoMaster με ασφάλεια.
- » Χρησιμοποιείτε το CargoMaster πάντα και με τα δύο χέρια.

- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgerät sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.

- » Εξασκηθείτε χωρίς φορτίο και με τη χαμηλότερη ταχύτητα.
- » Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα.
- » Σχεδιασμένο για τη μεταφορά φορτίων. Δεν προορίζεται για τη μεταφορά προσώπων.
- » Ασφαλίστε τα φορτία με ιμάντα πρόσδεσης.
- » Σφίγγετε πάντα καλά τις βίδες ασφάλισης.
- » Απασφαλίσετε τα φρένα ασφαλείας πριν από κάθε ανάβαση ή πριν τη χρήση σε κεκλιμένο επίπεδο.
- » Σε καμία περίπτωση μην πλησιάζετε τα χέρια σας κάτω από το πτερύγιο φόρτωσης ή σε κινούμενα/ περιστρεφόμενα μέρη.
- » Μη χρησιμοποιείτε το CargoMaster σε συνθήκες βροχής, υγρασίας, χιονιού ή παγετού, καθώς περιορίζεται η αποτελεσματικότητα πέδησης.
- » Μη χρησιμοποιείτε το CargoMaster, εάν το φρένο λειτουργεί μόνο μονόπλευρα ή δε λειτουργεί καθόλου.
- » Χρησιμοποιείτε το σε επιφάνειες αντιολισθητικές και χωρίς εμπόδια.
- » Μη το χρησιμοποιείτε σε κυλιόμενες σκάλες ή κυλιόμενους διαδρόμους.
- » Σε περίπτωση εμπλοκής των εξαρτημάτων μετάδοσης κίνησης, απενεργοποιήστε το αμέσως.
- » Απενεργοποιήστε το κατά τη μεταφορά.
- » Κατά τη μεταφορά σε οχήματα, ασφαλίστε το CargoMaster σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις.
- » Σε καμία περίπτωση μην το ανασηκώνετε από το σκελετό.
- » Φορτίζετε το πακέτο μπαταριών μετά από κάθε χρήση.
- » Τα βύσματα επαφής πρέπει να είναι στεγνά.



- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Προστατέψτε το CargoMaster από την υγρασία.
- » Προστατέψτε το φορτιστή και το καλώδιο φόρτισης του αυτοκινήτου από λάδια, γράσα, διαβρωτικά καθαριστικά, διαλυτικά, καθώς και από ζημιές.
- » Καθαρίζετε με οινόπνευμα τα φρένα ασφαλείας και τα τύμπανα των φρένων στις ζάντες κάθε εβδομάδα ή εάν έχουν λερωθεί.
- » Μη χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό του.
- » Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού μην καπνίζετε.
- » Η εκτέλεση εργασιών επισκευής επιτρέπεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- » Η θερμοκρασία στην επιφάνεια του CargoMaster μπορεί να αυξηθεί λόγω εξωτερικών πηγών θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία).
- » Κρατήστε το CargoMaster μακριά από πηγές ανάφλεξης.
- » Το CargoMaster μπορεί να προκαλέσει παρεμβολή στα ευαίσθητα ηλεκτρομαγνητικά πεδία άλλων ηλεκτρονικών συσκευών (π.χ. αντικλεπτικά συστήματα).
- » Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα της AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Χρησιμοποιείτε μόνο τον αυτόματο φορτιστή της AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Φυλάσσετε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού, αφού τις διαβάσετε.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht



Handgriff	①	Χειρολαβή
AUF/AB-Schalter	②	Διακόπτης ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ
Geschwindigkeitsregler	③	Ρυθμιστής ταχύτητας
EIN/AUS-Schalter	④	Διακόπτης ON/OFF
Spiralkabel (nur C141V / C171V)	⑤	Σπείραλ καλώδιο (μόνο C141V / C171V)
Zurrkabel	⑥	Ιμάντας πρόσδεσης
LED (nur C171 / C171V)	⑦	Λυχνία LED (μόνο C171 / C171V)
Einzelstufenschalter (nur C171/C171V)	⑧	Διακόπτης λειτουργίας μονού σκαλοπατιού (μόνο C171 / C171V)
Akku-Pack	⑨	Πακέτο μπαταριών
Sicherheitsbremse	⑩	Φρένο ασφαλείας
Laufgrad	⑪	Τροχός
Steigbein mit Steigfuß	⑫	Σκέλος ανάβασης με πέλμα ανάβασης
Steighebel	⑬	Μοχλός ανάβασης
Schaufel	⑭	Πτερύγιο
Klemmhebel (nur C141V / C171V)	⑮	Σφιγκτήρας (μόνο C141V / C171V)

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Χαρακτηριστικά προϊόντος

D

2.2 Technische Daten

Technik	C141	C141 V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigeinheit = 21,1 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 25,5 kg	Steigeinheit = 22,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,7 kg
Hebeleistung	140 kg	
Steiggeschwindigkeit	8-30 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

D

Technik	C171	C171V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 22,5 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,9 kg	Steigereinheit = 23,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 27,7 kg
Hebeleistung	170 kg*	
Steiggeschwindigkeit	8-23 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	10-25 Stockwerke (entspricht 150-375 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienerperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

13

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

*In Verbindung mit einer Steighöhenenerweiterung (15 mm) verringert sich die Hebeleistung auf max. 155 kg.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

14

2.2 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τεχνολογικά στοιχεία	C141	C141V
Διαστάσεις	Ύψος = 1380 mm Πλάτος = 450 mm Βάθος με κλειστό/ανοιχτό πτερύγιο = 300/550 mm	Ύψος = 1060-1400 mm Πλάτος = 450 mm Βάθος με κλειστό/ανοιχτό πτερύγιο = 300/550 mm
Ίδιο βάρος	Μονάδα ανάβασης = 21,1 kg Φορτιστής = 0,3 kg Πακέτο μπαταριών = 4,1 kg Συνολικό βάρος = 25,5 kg	Μονάδα ανάβασης = 22,3 kg Φορτιστής = 0,3 kg Πακέτο μπαταριών = 4,1 kg Συνολικό βάρος = 26,7 kg
Ανυψωτική ικανότητα	140 kg	
Ταχύτητα ανάβασης	8-30 σκαλοπάτια / λεπτό	
Εμβέλεια με μία φόρτιση των μπαταριών	15-30 όροφοι/επίπεδα (αντιστοιχούν σε 225-450 σκαλοπάτια)	
Μέγ. ύψος σκαλοπατιών	210 mm	
Ελάχ. βάθος σκαλοπατιού	140 mm	
Απαιτούμενο πλάτος σκάλας (ίσια σκάλα)	Περιθώριο ελιγμού 100 mm (CargoMaster + μεταφερόμενο φορτίο)	
Ελάχ. μέγεθος πλατφόρμας (σκάλα σχήματος U)	Εξαρτάται από το ύψος του χειριστή και το ύψος του μεταφερόμενου φορτίου	
Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	2 των 12 V / 5 Ah (αεριοστεγείς)	
Μοτέρ συνεχούς ρεύματος	24 V / 275 W	
Στάθμη θορύβου	Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κατά κανόνα μικρότερη από 70 dB (A)	

Θερμοκρασία αποθήκευσης / λειτουργίας: συσκευή	0° C έως +60° C / -30° C έως +50° C
Θερμοκρασία αποθήκευσης / λειτουργίας: πακέτο μπαταριών	0° C έως +60° C / -30° C έως +50° C
Στοιχεία κραδασμών	Η σταθμισμένη τιμή RMS της επιτάχυνσης, στην οποία εκτίθενται τα άνω μέλη του σώματος, είναι κατά κανόνα μικρότερη από 2,5 m/s ² .
Αυτοκόλλητο με τον αριθμό σειράς	Στα πλαϊνά του περιβλήματος

Με την επιφύλαξη αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Τεχνολογικά στοιχεία	C171	C171V
Διαστάσεις	Ύψος = 1380 mm Πλάτος = 450 mm Βάθος με κλειστό/ανοιχτό πτερύγιο = 300/550 mm	Ύψος = 1060-1400 mm Πλάτος = 450 mm Βάθος με κλειστό/ανοιχτό πτερύγιο = 300/550 mm
Ίδιο βάρος	Μονάδα ανάβασης = 22,5 kg Φορτιστής = 0,3 kg Πακέτο μπαταριών = 4,1 kg Συνολικό βάρος = 26,9 kg	Μονάδα ανάβασης = 23,3 kg Φορτιστής = 0,3 kg Πακέτο μπαταριών = 4,1 kg Συνολικό βάρος = 27,7 kg
Ανυψωτική ικανότητα	170 kg*	
Ταχύτητα ανάβασης	8-23 σκαλοπάτια / λεπτό	
Εμβέλεια με μία φόρτιση των μπαταριών	10-25 όροφοι/επίπεδα (αντιστοιχούν σε 150-375 σκαλοπάτια)	
Μέγ. ύψος σκαλοπατιών	210 mm	
Ελάχ. βάθος σκαλοπατιού	140 mm	
Απαιτούμενο πλάτος σκάλας (ίσια σκάλα)	Περιθώριο ελιγμού 100 mm (CargoMaster + μεταφερόμενο φορτίο)	
Ελάχ. μέγεθος πλατφόρμας (σκάλα σχήματος U)	Εξαρτάται από το ύψος του χειριστή και το ύψος του μεταφερόμενου φορτίου	
Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	2 x 12 V / 5 Ah (αεριοστεγείς)	
Μοτέρ συνεχούς ρεύματος	24 V / 275 W	
Στάθμη θορύβου	Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κατά κανόνα μικρότερη από 70 dB (A)	

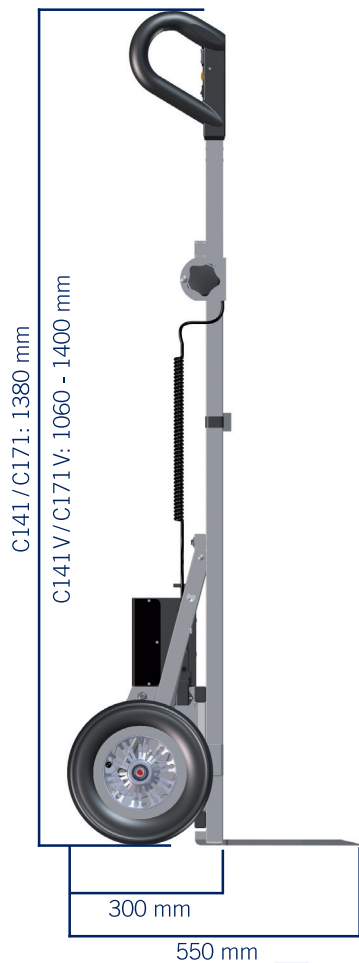
Θερμοκρασία αποθήκευσης / λειτουργίας: συσκευή	0° C έως +60° C / -30° C έως +50° C
Θερμοκρασία αποθήκευσης / λειτουργίας: πακέτο μπαταριών	0° C έως +60° C / -30° C έως +50° C
Στοιχεία κραδασμών	Η σταθμισμένη τιμή RMS της επιτάχυνσης, στην οποία εκτίθενται τα άνω μέλη του σώματος, είναι κατά κανόνα μικρότερη από 2,5 m/s ² .
Αυτοκόλλητο με τον αριθμό σειράς	Στα πλαϊνά του περιβλήματος

*Σε συνδυασμό με επέκταση της ανυψωτικής ικανότητας (15 mm) τότε μειώνετε η ικανότητα ανύψωσης στο max. 155 kg.

Με την επιφύλαξη αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

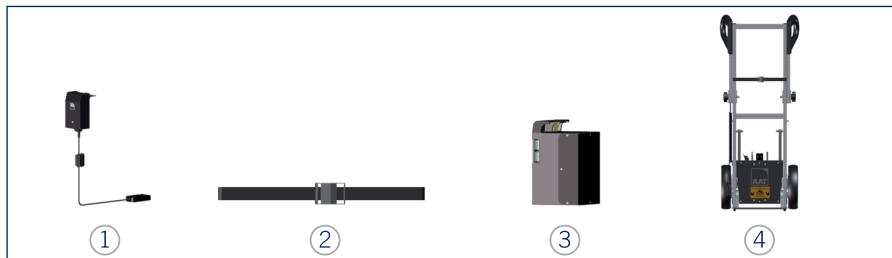
2.3 Mass-Skizze

2.3 Διαστασιολογημένο σχέδιο



2.4 Lieferumfang

2.4 Παραδοτέος εξοπλισμός



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Φορτιστής με οδηγίες χρήσης

Zurrgurt

②

Ιμάντας πρόσδεσης

Akku-Pack

③

Πακέτο μπαταριών

CargoMaster

④

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Πρόσθετα εξαρτήματα



Luftbereifung

①

Πνευματικά ελαστικά

verlängerte Handgriffe

②

Επιμηκυμένες χειρολαβές

Akku-Pack

③

Πακέτο μπαταριών

Mega-Akku-Pack

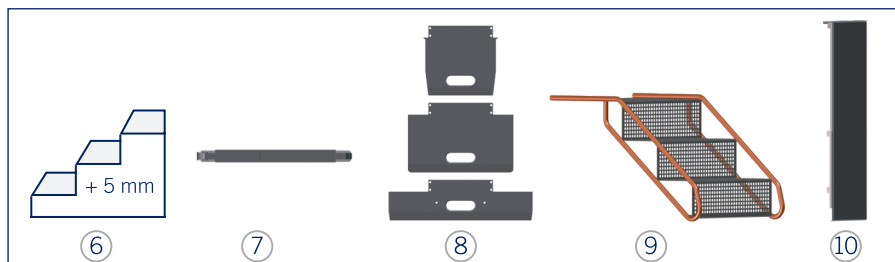
④

Πακέτο μπαταριών Mega

Kfz-Ladeleitung

⑤

Καλώδιο φόρτισης αυτοκινήτου



Steighöhenerweiterung	⑥	Προέκταση ύψους ανάβασης
Weißware-Ausführung	⑦	Στήριγμα για οικιακές συσκευές
Schaufelsortiment	⑧	Επιλογή πτερυγίων
Hilfstreppen	⑨	Βοηθητική σκαλίτσα
Rückwand	⑩	Πλάτη στήριξης



Lebensmittelkistenhalterung	⑪	Στήριγμα για κιβώτια τροφίμων
Getränkehaken	⑫	Άγκιστρο για ποτά
Auflage für runde Behälter	⑬	Υποστήριγμα για φορτία στρογγυλού σχήματος
Vertikal-Lift (manuell)	⑭	Κατακόρυφος ανυψωτήρας (χειροκίνητος)
Vertikal-Lift (elektrisch)	⑮	Κατακόρυφος ανυψωτήρας (ηλεκτρικός)
Transportrad	⑯	τροχός μετακίνησης

3 Montage

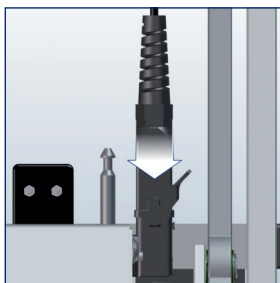
3.1 Spiralkabel-Stecker



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



3.2 Demontage

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker ausstecken.

3 Συναρμολόγηση

3.1 Βύσμα σπирάλ καλωδίου



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Τα βύσματα επαφής πρέπει να είναι στεγνά!

Μόνο C141Vario / C171Vario

Συνδέστε και ασφαλίστε το βύσμα σπирάλ καλωδίου.

3.2 Αποσυναρμολόγηση

Μόνο C141Vario / C171Vario

Αποσυνδέστε το βύσμα σπирάλ καλωδίου.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

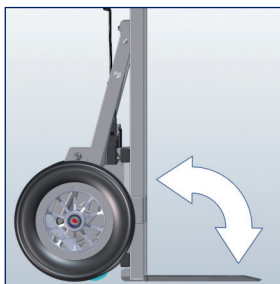


4 Θέση σε λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Αποθηκεύστε το CargoMaster τουλάχιστον για μία ώρα πριν τη θέση σε λειτουργία σε περιβάλλον προστατευμένο από παγετό!

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.

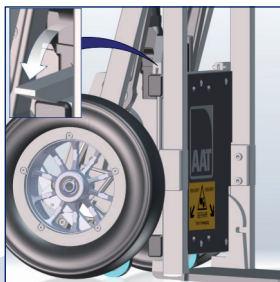


4.1 Πτυσσόμενο πτερύγιο

Αναδιπλώστε προς τα πάνω/κάτω.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

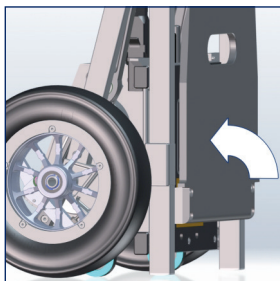
Hebel kippen.
» Entriegelt!



Απασφάλιση με πείρο (προαιρετικό).

Κατεβάστε το μοχλό
» Απασφαλίστηκε!

Nach oben klappen.

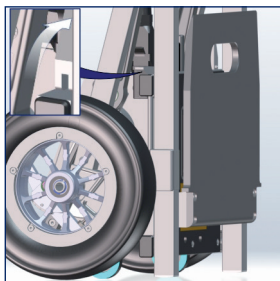


Αναδιπλώστε προς τα πάνω.

Verriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel kippen.

» Verriegelt!



Ασφάλιση με πείρο (προαιρετικό).

Κατεβάστε το μοχλό.

» Ασφαλίστηκε!

4.2 Verstellbare Handgriffe

4.2 Ρυθμιζόμενες χειρολαβές



HINWEIS - Feststellschrauben
nicht ganz herausdrehen!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Μην ξεβιδώσετε
εντελώς τις βίδες ασφάλισης!



WARNUNG - Feststellschrauben
immer fest anziehen!



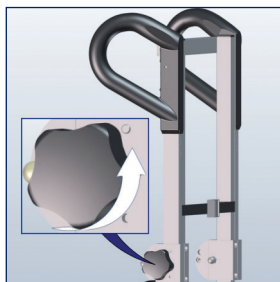
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Σφίγγετε
πάντα καλά τις βίδες
ασφάλισης!

Nur C141Vario / C171Vario

Μόνο C141Vario / C171Vario

Höhe verstellen.

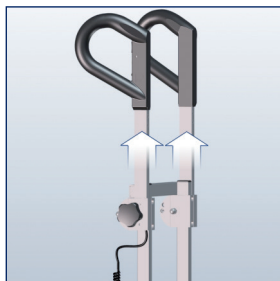
Feststellschrauben lösen.

**Ρυθμίστε το ύψος.**

Χαλαρώστε τις βίδες
ασφάλισης.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!

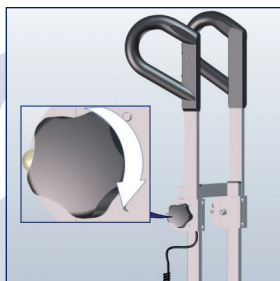


Τραβήξτε προς τα έξω τις
χειρολαβές.

» Συνιστάται να είναι στο
ύψος των ώμων!

Feststellschrauben
ziehen.

an-

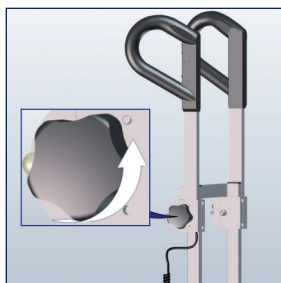


Σφίξτε τις βίδες
ασφάλισης.

Neigung verstellen.

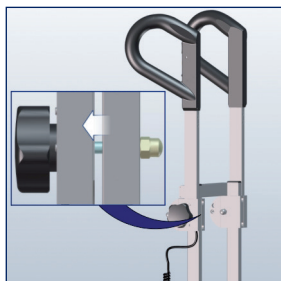
Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

ca.

**Ρυθμίστε την κλίση.**

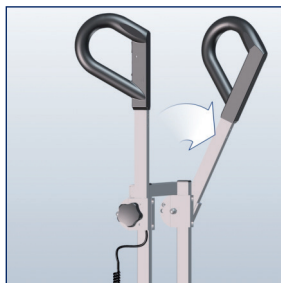
Ξεβιδώστε τις βίδες
ασφάλισης περίπου 6
mm.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Με παλινδρομικές κινήσεις
χαλαρώστε τις χειρολαβές.

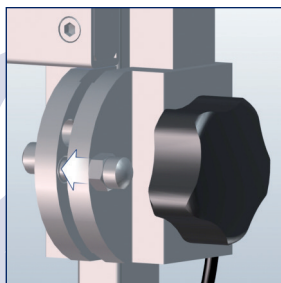
Handgriffe kippen.



Δώστε κλίση στις
χειρολαβές.

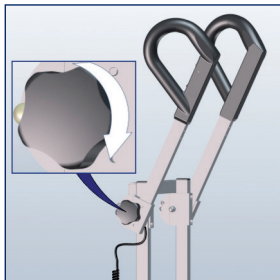
Verriegelungsbolzen
Bohrung einpassen.

in



Εισαγάγετε τον πείρο
ασφάλισης στην οπή.

Feststellschrauben anziehen.



Σφίξτε τις βίδες ασφάλισης.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Τα βύσματα επαφής πρέπει να είναι στεγνά!

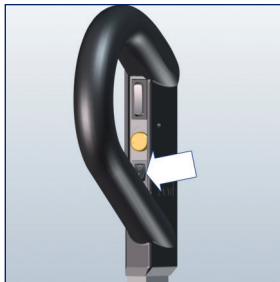
Akku-Pack aufsetzen.



Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Ενεργοποίηση

Ενεργοποιήστε το CargoMaster.

LED leuchtet.
(Nur C171 / C171Vario)

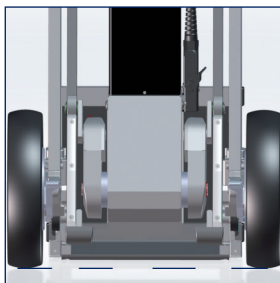


Η λυχνία LED ανάβει.
(Μόνο C171 / C171 Vario)

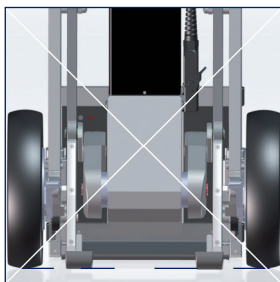
4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!
(Nur C171 / C171 Vario)



Falsch.



4.5 Ουδέτερη θέση

Πατήστε παρατεταμένα το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ για να φέρετε τα σκέλη ανάβασης στην ουδέτερη θέση.

- » Εάν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία μονού σκαλοπατιού, τα σκέλη ανάβασης μετακινούνται αυτόματα στην ουδέτερη θέση.
(Μόνο C171 / C171 Vario)

Λάθος.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen

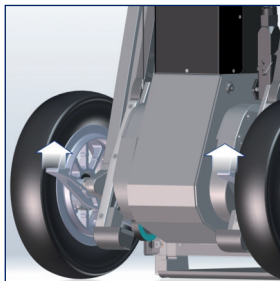


WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Απασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

CargoMaster ankippen.



Γείρετε το CargoMaster.

4.6 Έλεγχος των φρένων ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μη χρησιμοποιείτε το CargoMaster, εάν το φρένο λειτουργεί μόνο μονόπλευρα ή δε λειτουργεί καθόλου! Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Ελέγξτε τα φρένα ασφαλείας χωρίς φορτίο!

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.

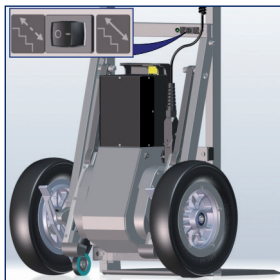


Δοκιμή: Το CargoMaster δεν κινείται προς τα εμπρός, αλλά μόνο προς τα πίσω.

4.7 Einzelstufenschaltung

Nur C171 / C171Vario

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



4.7 Λειτουργία μονού σκαλοπατιού

Μόνο C171 / C171Vario

Ενεργοποιώντας αυτήν τη λειτουργία, ο μηχανισμός κίνησης διακόπτεται μετά από μία πλήρη περιστροφή και γίνεται επαναφορά στην ουδέτερη θέση (βλ. κεφάλαιο 4.5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.8 Αδιαβάθμητη ρύθμιση ταχύτητας

Minimale Geschwindigkeit.



Ελάχιστη ταχύτητα.

Maximale Geschwindigkeit.



Μέγιστη ταχύτητα.

5 Bedienung

5 Χειρισμός



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο, το οποίο έχει εκπαιδευτεί κατάλληλα στο χειρισμό!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Εξασκηθείτε χωρίς φορτίο και με τη χαμηλότερη ταχύτητα!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Απασφαλίζετε τα φρένα ασφαλείας πριν από κάθε ανάβαση ή πριν τη χρήση σε κεκλιμένο επίπεδο.



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!

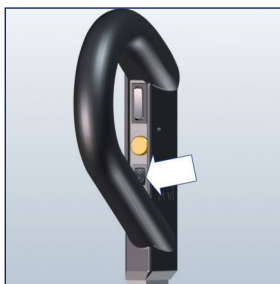


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Χρησιμοποιείτε το CargoMaster πάντα και με τα δύο χέρια!

5.1 Lastaufnahme

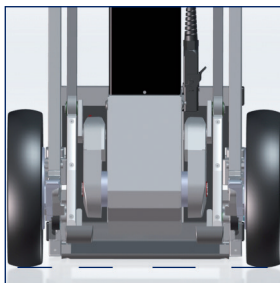
5.1 Φόρτωση

Evtl. CargoMaster einschalten.



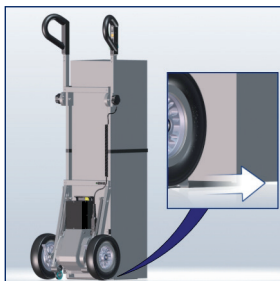
Προαιρετικά, ενεργοποιήστε το CargoMaster.

Neutralstellung einstellen
(siehe Kapitel 4.5).



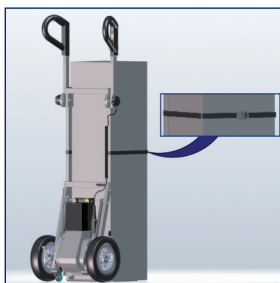
Ρυθμίστε το CargoMaster
στην ουδέτερη θέση (βλ.
κεφάλαιο 4.5).

Mit Ladeschaufel unter
Last fahren.



Ωθήστε το περὺγιο
φόρτωσης κάτω από το
φορτίο.

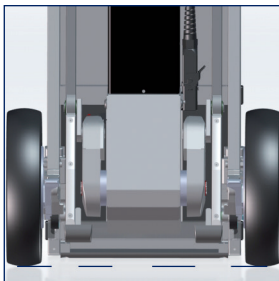
Mit Zurrurgurt sichern.



Ασφαλίστε το με τον
ιμάντα πρόσδεσης.

5.2 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

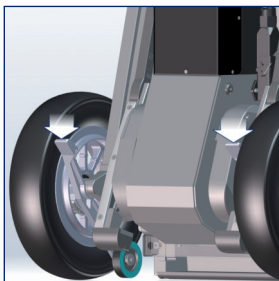


5.2 Οδήγηση σε επίπεδο έδαφος

Ρυθμίστε το CargoMaster στην ουδέτερη θέση (κεφάλαιο 4.5).

Σicherheitsbremsen verriegeln.

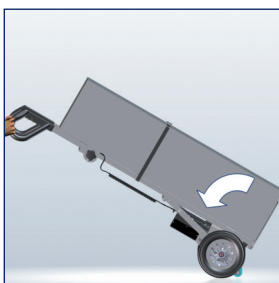
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Ασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

» Η οδήγηση με απασφαλισμένα φρένα ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε φθορές και ζημιές!

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Γείρετε το CargoMaster και ισοροπήστε το.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!

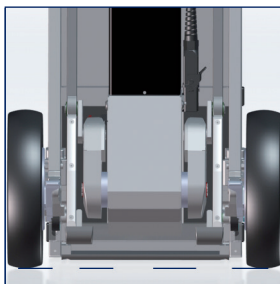


Χρησιμοποιήστε το όπως ένα συνηθισμένο καρότσι μεταφοράς.

» Ισοροπήστε το CargoMaster.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

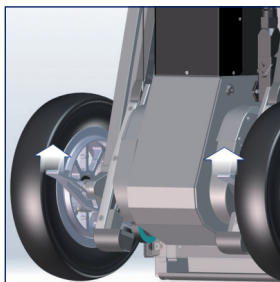
Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



5.3 Οδήγηση σε κεκλιμένο έδαφος

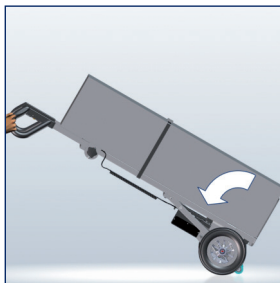
Ρυθμίστε το CargoMaster στην ουδέτερη θέση (κεφάλαιο 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Απασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Γείρετε το CargoMaster
και ισοροπήστε το.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Οδήγηση σε κατηφόρα

Προς τα εμπρός.

» Για να φρενάρετε
αυξήστε λίγο την κλίση
του CargoMaster!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Οδήγηση σε ανηφόρα

Προς τα πίσω.

» Για να φρενάρετε
αυξήστε λίγο την κλίση
του CargoMaster!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

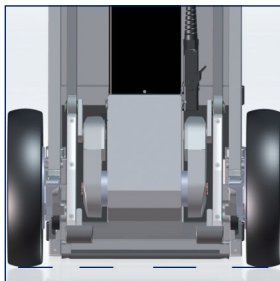


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Κρατάτε το CargoMaster πάντα σε ισοροπία!



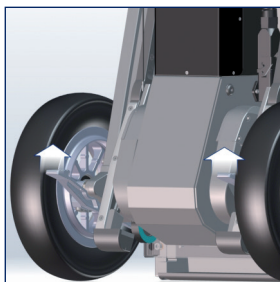
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Δεν επιτρέπεται η παραμονή τρίτων στην περιοχή κινδύνου κάτω από το CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



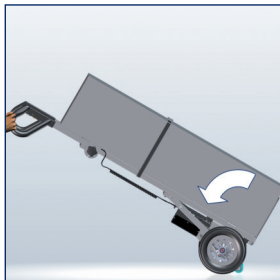
Ρυθμίστε το CargoMaster στην ουδέτερη θέση (κεφάλαιο 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



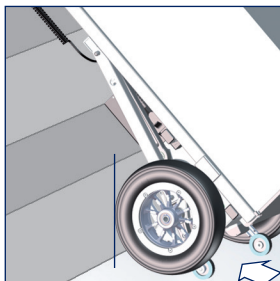
Απασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



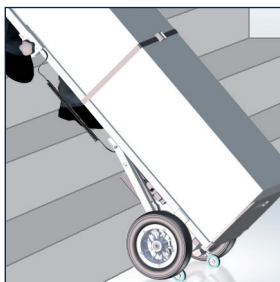
Γείρετε το CargoMaster και ισοροπήστε το.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Ανεβείτε με την όπισθεν ολόκληρο το σκαλοπάτι.

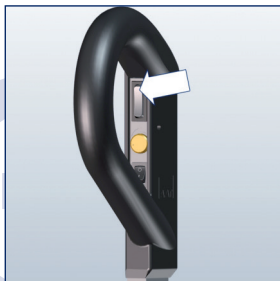
2-3 Stufen nach oben gehen.



Ανεβείτε 2-3 σκαλοπάτια.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

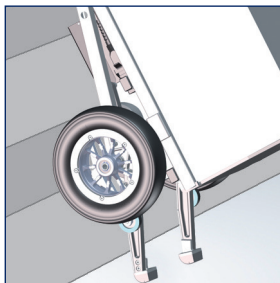
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171Vario)



Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΠΑΝΩ.

» Εάν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία μονού σκαλοπατιού, τα σκέλη α ν ά β α σ η ς ακινητοποιούνται αυτόματα στην ουδέτερη θέση.(C171 / C171Vario)

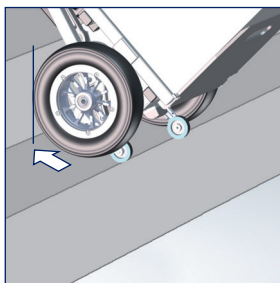
CargoMaster steigt hinauf.



Το CargoMaster ανεβαίνει.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 5 wiederholen.



Τραβήξτε το CargoMaster στο επόμενο σκαλοπάτι.

» Επαναλάβετε τη διαδικασία από το 5ο βήμα.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

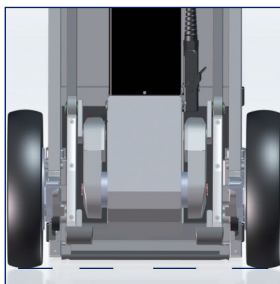


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μόλις το φορτίο παραληφθεί από τα σκέλη ανάβασης, θα αισθανθείτε μια τάση στις χειρολαβές. Γείρετε λίγο το CargoMaster για να αντισταθμίσετε το φορτίο!



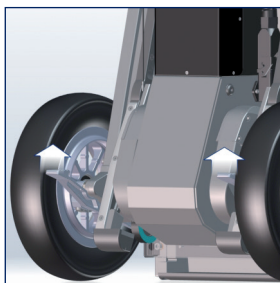
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Δεν επιτρέπεται η παραμονή τρίτων στην περιοχή κινδύνου κάτω από το CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



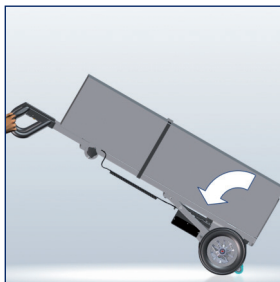
Ρυθμίστε το CargoMaster στην ουδέτερη θέση. (κεφάλαιο 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



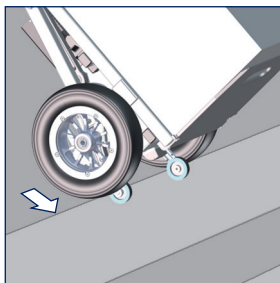
Απασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Γείρετε το CargoMaster και ισοροπήστε το.

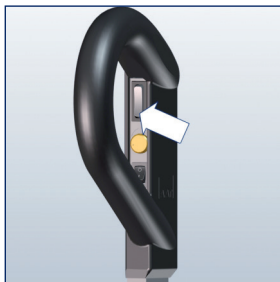
CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Σπρώξτε το CargoMaster προς τα εμπρός μέχρι να πιάσουν τα φρένα ασφαλείας.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

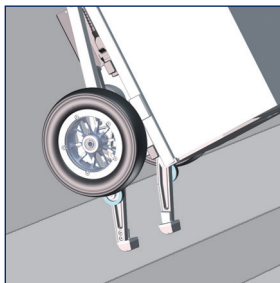
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΚΑΤΩ.

» Εάν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία μονού σκαλοπατιού, τα σκέλη ανάβασης ακινητοποιούνται στην ουδέτερη θέση.
(Μόνο C171 / C171 Vario)

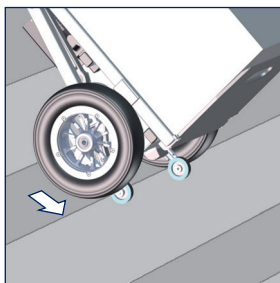
CargoMaster steigt hinab.



Το CargoMaster κατεβαίνει

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 5 wiederholen.



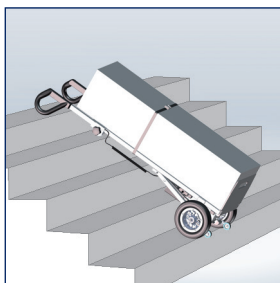
Σπρώξτε το CargoMaster προς τα εμπρός μέχρι να πιάσουν τα φρένα ασφαλείας.

» Επαναλάβετε τη διαδικασία από το 5ο βήμα.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Εναπόθεση στασκαλοπάτια

Εναποθέστε το CargoMaster.

» Τα φρένα ασφαλείας εμποδίζουν την κύλιση του CargoMaster!

5.7 Abstellen

5.7 Στάθμευση



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Φορτίζετε το πακέτο μπαταριών μετά από κάθε χρήση!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

Η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης απενεργοποιεί το CargoMaster, εάν δεν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Πρώτα απενεργοποιήστε και μετά ενεργοποιήστε πάλι το CargoMaster.

CargoMaster abstellen.



Σταθμεύστε το CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΠΑΝΩ.

D

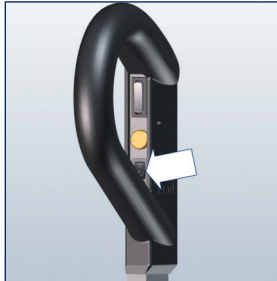
GR

Steigbeine setzen am Boden auf.



Τα σκέλη ανάβασης ακουμπούν στο έδαφος.

CargoMaster ausschalten.



Απενεργοποιήστε το CargoMaster.

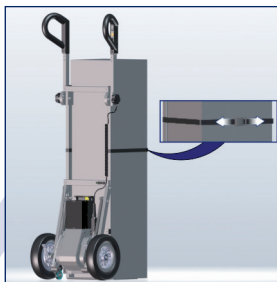
5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Φόρτωση σε όχημα

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Για βαριά φορτία ή μεγάλα ύψη φόρτωσης χρησιμοποιήστε τη βοηθητική σκαλίτσα.

Zurring lösen.



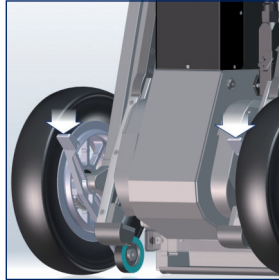
Λύστε τον ιμάντα πρόσδεσης.

D

GR

Sicherheitsbremsen verriegeln.

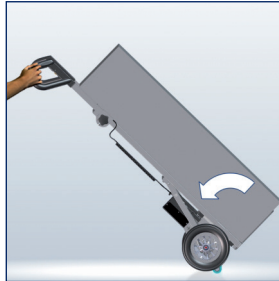
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Ασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

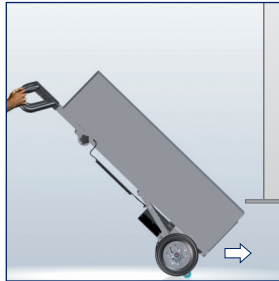
» Η οδήγηση με απασφαλισμένα φρένα ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε φθορές και ζημιές!

CargoMaster ankippen und Balance halten.



Γείρετε το CargoMaster και ισοροπήστε το.

An Ladekante schieben.



Σπρώξτε το μέχρι το άκρο του σημείου φόρτωσης.

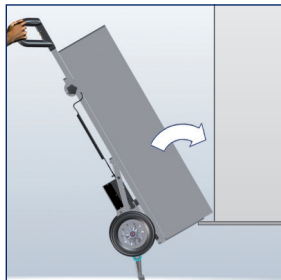
AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΠΑΝΩ, μέχρι το πτερύγιο να βρεθεί περίπου 10 mm πάνω από το άκρο του σημείου φόρτωσης.

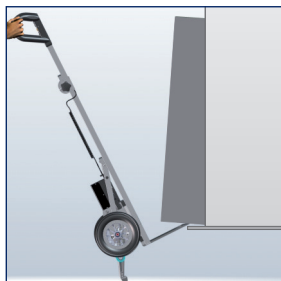
D**GR**

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Γείρετε το CargoMaster με το φορτίο προς τα εμπρός.

Last ganz auf Ladefläche schieben.

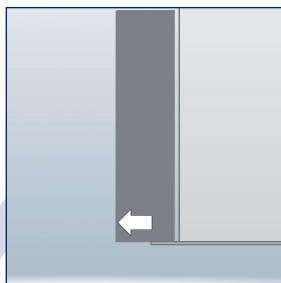


Σπρώξτε το φορτίο εντελώς πάνω στην επιφάνεια φόρτωσης.

5.9 Entladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



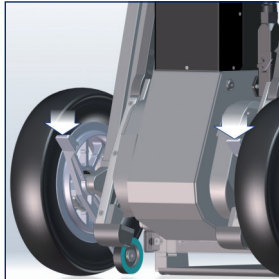
5.9 Εκφόρτωση από όχημα

Για βαριά φορτία ή μεγάλα ύψη φόρτωσης χρησιμοποιήστε τη βοηθητική σκαλίτσα.

Σπρώξτε το φορτίο όσο το δυνατόν περισσότερο προς τα έξω από το άκρο του σημείου φόρτωσης.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

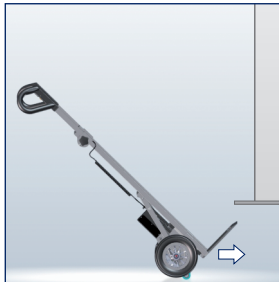
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Ασφαλίστε τα φρένα ασφαλείας.

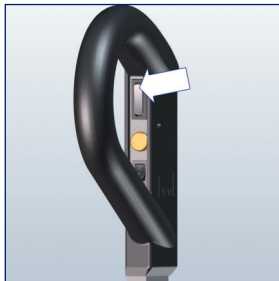
» Η οδήγηση με απασφαλισμένα φρένα ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε φθορές και ζημιές!

CargoMaster an Ladekante schieben.



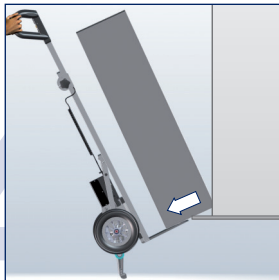
Σπρώξτε το CargoMaster στο άκρο του σημείου φόρτωσης.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



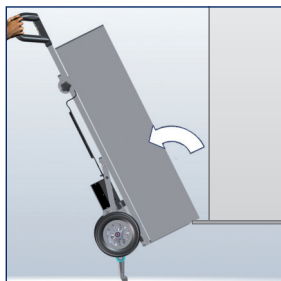
Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΠΑΝΩ, μέχρι το πτερύγιο να βρεθεί περίπου 10 mm κάτω από το άκρο του σημείου φόρτωσης.

Last auf Schaufel schieben.



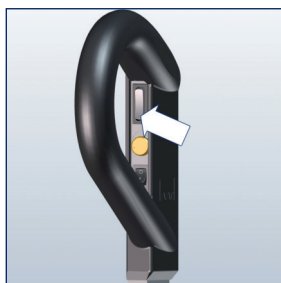
Σπρώξτε το φορτίο πάνω στο πτερύγιο.

CargoMaster mit Last kippen.



Γείρετε το CargoMaster με το φορτίο.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



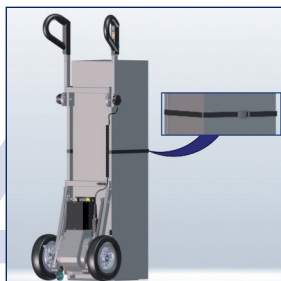
Πιέστε το διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ στην κατεύθυνση ΚΑΤΩ, μέχρι την ουδέτερη θέση (κεφάλαιο 4.5).

CargoMaster abstellen.



Σταθμεύστε το CargoMaster.

Last mit Zurrurgurt sichern.



Ασφαλίστε το φορτίο με τον ιμάντα πρόσδεσης.

5.10Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren
(siehe Kapitel 3.2)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Λάβετε υπόψη τα στοιχεία βάρους!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Κατά τη μεταφορά σε οχήματα, ασφαλίστε το CargoMaster σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Σε καμία περίπτωση μην ανασκώνετε το CargoMaster από το σκελετό!



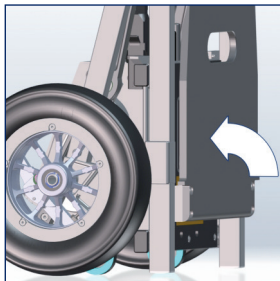
ΠΡΟΣΟΧΗ - Απενεργοποιήστε το CargoMaster κατά τη μεταφορά!

Οι μπαταρίες δε θεωρούνται επικίνδυνες σύμφωνα με τις ειδικές προδιαγραφές της IATAA67 και το γερμανικό κανονισμό σχετικά με επικίνδυνα εμπορεύματα, GGVS αρ. 2801 A, εδ. 2!

Η μεταφορά μπαταριών σε αεροπορικά ταξίδια επιτρέπεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές DOT και IATA!

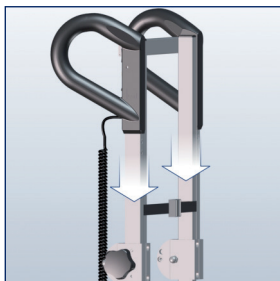
Αποσυναρμολογήστε το CargoMaster
(βλ. κεφάλαιο 3.2)

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



Αναδιπλώστε το πτερόγιο προς τα πάνω (βλ. κεφάλαιο 4.1).

Handgriffe verstellen (siehe Kapitel 4.2).



Ρυθμίστε τις χειρολαβές (βλ. κεφάλαιο 4.2).

Tragen.



Ανασηκώστε.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

6 Φροντίδα και συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η εκτέλεση εργασιών επισκευής επιτρέπεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο προσωπικό!

6.1 Πακέτο μπαταριών



ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην αγγίζετε ποτέ τις μπαταρίες με βρεγμένα χέρια!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Προστατέψτε τις από την υγρασία!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Φορτίζετε το πακέτο μπαταριών μετά από κάθε χρήση!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Προστατέψτε το φορτιστή και το καλώδιο φόρτισης του αυτοκινήτου από λάδια, γράσα, διαβρωτικά καθαριστικά, διαλυτικά, καθώς και από ζημιές



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Τηρήστε τις οδηγίες χειρισμού του φορτιστή!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Η βαθιά εκφόρτιση έχει ως συνέπεια τη μείωση της χωρητικότητας και της διάρκειας ζωής της μπαταρίας!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Τα βύσματα επαφής πρέπει να είναι στεγνά!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

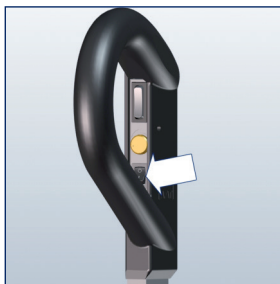
Οι καινούριες μπαταρίες φτάνουν στην πλήρη χωρητικότητά τους μετά από αρκετές φορτίσεις.

Η μεταφορά μπαταριών σε αεροπορικά ταξίδια επιτρέπεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές DOT και IATA.

Οι μπαταρίες δε χρειάζονται συντήρηση και είναι επαναφορτιζόμενες.

Akku laden

CargoMaster ausschalten.



Φόρτιση πακέτου μπαταριών
Απενεργοποιήστε το CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης και αφαιρέστε τη μπαταρία.

Ladegerät anschließen.



Συνδέστε το φορτιστή.

LED grün = Akku voll



Λυχνία LED πράσινη
= πλήρως φορτισμένη
μπαταρία

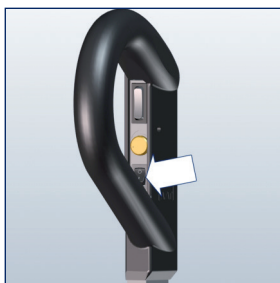
LED orange = Akku wird
geladen



Λυχνία LED πορτοκαλί= η
μπαταρία φορτίζεται

**Akku im Kraftfahrzeug la-
den**

CargoMaster ausschalten.



**Φόρτιση πακέτου
μπαταριών στο όχημα**
Απενεργοποιήστε το
CargoMaster.

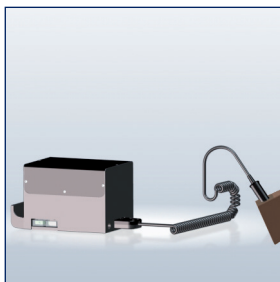
Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης και αφαιρέστε τη μπαταρία.

Kfz-Ladeleitung anschließen.

an-



Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης του αυτοκινήτου.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ασφαλειών



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



ΠΡΟΣΟΧΗ - Πριν την αντικατάσταση των ασφαλειών, αφαιρέστε το φορτιστή / το καλώδιο φόρτισης αυτοκινήτου!



HINWEIS - Richtige Polung beachten!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Επιμεληθείτε ότι έχει την σωστή της τάσης ρεύματος!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Μην επισκευάζετε ή γεφυρώνετε τις ελαττωματικές ασφάλειες!

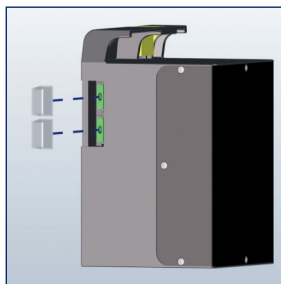


HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



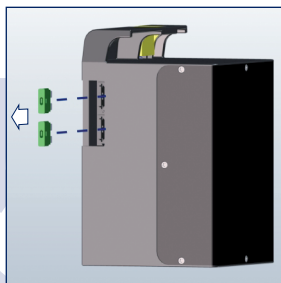
ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Αντικαταστήστε τις με ασφάλειες του ίδιου αμπεράζ!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Αφαιρέστε τα πώματα από το πακέτο μπαταριών.

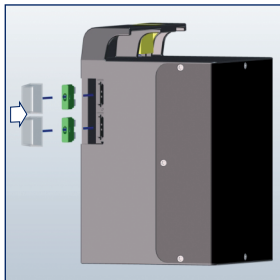
Alte Sicherungen entfernen.



Αφαιρέστε τις παλιές ασφάλειες.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Τοποθετήστε τις νέες ασφάλειες και τα πώματα.

» Οι ασφάλειες διατίθενται από την AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

6.3 Wechsel der Blei-Akkus



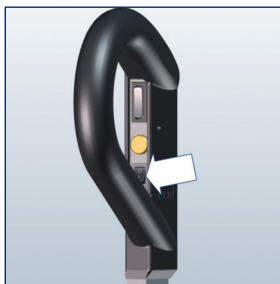
HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ = Προσέξτε τη σωστή πολικότητα!

Μαύρο = αρνητικός πόλος, Κόκκινο = θετικός πόλος.

CargoMaster ausschalten.



Απενεργοποιήστε το CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.

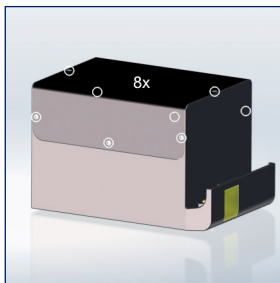


Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης και αφαιρέστε τη μπαταρία.

D

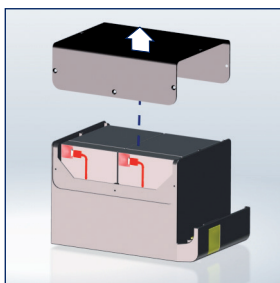
GR

Schrauben lösen.



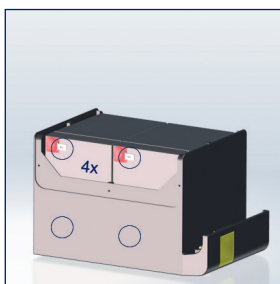
Χαλαρώστε τις βίδες.

Akku-Pack öffnen.



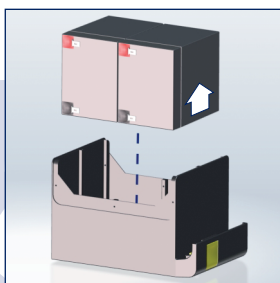
Ανοίξτε το πακέτο μπαταριών.

Steckkontakte lösen.



Αποσυνδέστε τα βύσματα επαφής.

Blei-Akkus entnehmen.

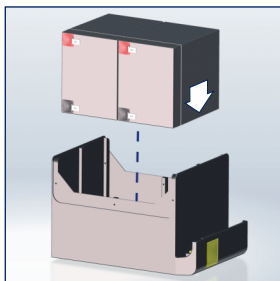


Αφαιρέστε τις μπαταρίες.

D

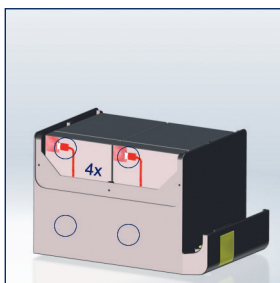
GR

Neue Blei-Akkus einsetzen.



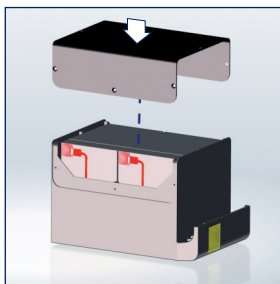
Τοποθετήστε
μπαταρίες.
νέες

Steckkontakte herstellen.



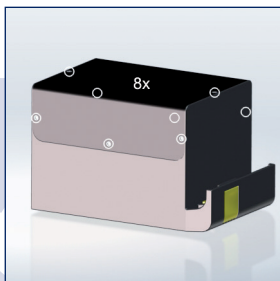
Συνδέστε τα
βύσματα
επαφής.

Akku-Pack schließen.



Κλείστε το
πακέτο
μπαταριών.

Schrauben festziehen.



Σφίξτε τις βίδες.

Ladegerät anschließen.



Συνδέστε το φορτιστή.

LED grün = Akku voll



Λυχνία LED πράσινη
= πλήρως φορτισμένο
πακέτο μπαταριών

LED orange = Akku wird
geladen



Λυχνία LED πορτοκαλί
= το πακέτο μπαταριών
φορτίζεται

Akku-Pack aufsetzen.



Τοποθετήστε το πακέτο
μπαταριών.

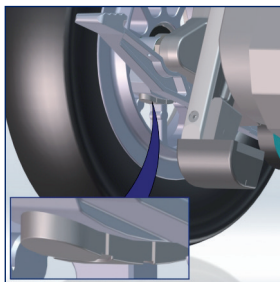
6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



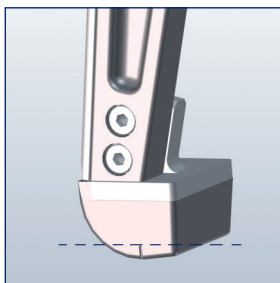
HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

**Steigfußbeläge prüfen**

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!



6.4 Έλεγχος τακακιών φρένων/ επίστρωσης πελμάτων ανάβασης



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Ελάχιστο επιτρεπόμενο πάχος = 1 mm. Εάν το πάχος είναι μικρότερο ή διαπιστωθεί φθορά, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό!

Έλεγχος τακακιών φρένων

Ελέγχετε τα τακάκια τακτικά.

Έλεγχος επίστρωσης πελμάτων ανάβασης

Ελέγχετε την επίστρωση τακτικά - Υπάρχει όριο φθορά!

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.6)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μετά τον καθαρισμό ελέγξτε τα φρένα ασφαλείας (κεφάλαιο 4.6)!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού μην καπνίζετε!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Καθαρίζετε με οινόπνευμα τα φρένα ασφαλείας και τα τύμπανα των φρένων στις ζάντες κάθε εβδομάδα ή εάν έχουν λερωθεί! Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνων από τη χρήση οινόπνεύματος!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Κρατήστε το CargoMaster μακριά από πηγές ανάφλεξης!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ - Μη χρησιμοποιείτε συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Καθαρίστε το CargoMaster με υγρό πανί και κοινό οικιακό καθαριστικό/ απολυμαντικό.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Απόρριψη

Το CargoMaster και το πακέτο μπαταριών είναι προϊόντα με μεγάλη διάρκεια ζωής. Μετά το πέρας της διάρκειας ζωής τους, μπορείτε να τα επιστρέψετε στην AAT Alber Antriebstechnik GmbH για απόρριψη.

Ο νόμος περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ElektroG) τέθηκε σε ισχύ στις 24/03/2005 και διέπει την επιστροφή και την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών.

Σύμφωνα με τις υποδείξεις του Ομοσπονδιακού υπουργείου περιβάλλοντος (BMU) για την εφαρμογή του νόμου ElektroG, το CargoMaster θεωρείται μεταφορικό μέσο και επομένως δεν εμπίπτει στην κατηγορία των συσκευών που αναφέρονται στην παρ.2, εδ. 1, πρόταση 1 του νόμου ElektroG [Παραπομπή στην Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2002/96/EK)].

7 Fehlerzustände Problemlösungen

und 7 Δυσλειτουργίες και επίλυση προβλημάτων

7.1 Fehlerzustände

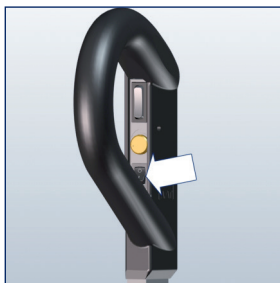
7.1 Δυσλειτουργίες

Nur C171/ C171 Vario

Μόνο C171/ C171 Vario

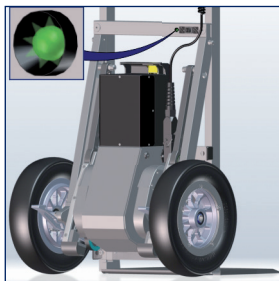
CargoMaster einschalten.

Ενεργοποιήστε το CargoMaster.



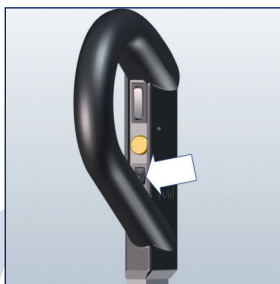
LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!

Η λυχνία LED
αναβοσβήνει.
» Υπάρχει δυσλειτουργία
που απαιτεί
παρακολούθηση!

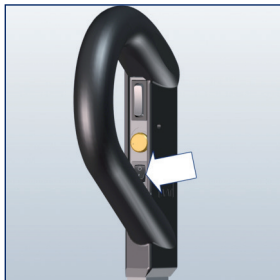


CargoMaster ausschalten.

Απενεργοποιήστε το
CargoMaster.



CargoMaster einschalten.
 » LED blinkt - Hersteller
 oder autorisiertes
 Personal verständigen!



Ενεργοποιήστε το CargoMaster.

Η λυχνία LED αναβοσβήνει
 - Επικοινωνήστε με
 τον κατασκευαστή ή
 με το εξουσιοδοτημένο
 προσωπικό!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steck- kontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremsen defekt
6x	Fehler Elektronik

7.2 Problemlösungen

Δυσλειτουργίες

Η λυχνία LED	Δυσλειτουργία
1 φορά	Υπερφόρτωση
2 φορές	Χαμηλή τάση, αποφορτισμένο
3 φορές	Υπέρταση
4 φορές	Πρόβλημα στο ρυθμιστή ταχύτητας, στο διακόπτη ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ, στα βύσματα επαφής ή στην τροφοδοσία
5 φορές	Πρόβλημα στο ηλεκτρομαγνητικό φρένο
6 φορές	Δυσλειτουργία στα ηλεκτρονικά

D

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Έλεγχος και πιθανή επίλυση του προβλήματος
Το CargoMaster δεν ενεργοποιείται	Έχετε συνδέσει και ασφαλίσει το βύσμα του σπирάλ καλωδίου? Όχι: Συνδέστε το και ασφαλίστε το
	Είναι αποφορτισμένο το πακέτο μπαταριών? Ναι: Φορτίστε το πακέτο μπαταριών.
	Το πρόβλημα εξακολουθεί να υπάρχει? Ναι: Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Το CargoMaster δεν κινείται	Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Το πακέτο μπαταριών δε φορτίζεται	Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrgerät).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Εγγύηση και ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα

8.1 Εγγύηση

Η εταιρεία AAT Alber Antriebstechnik GmbH εγγυάται ότι το CargoMaster και όλα τα πρόσθετα εξαρτήματα (με εξαίρεση τις μπαταρίες μολύβδου) είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα υλικού και σφάλματα κατασκευής για χρονικό διάστημα ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς.

Για τις μπαταρίες μολύβδου - με την προϋπόθεση ότι συντηρούνται σωστά - η AAT Alber Antriebstechnik GmbH παρέχει εγγύηση για χρονικό διάστημα έξι μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση του CargoMaster δεν καλύπτει σφάλματα που οφείλονται στα παρακάτω:

- » Ζημιές εξαιτίας υπερβολικής καταπόνησης.
- » Ζημιές εξαιτίας απρόσεκτου χειρισμού.
- » Ζημιές εξαιτίας βίαιων χειρισμών.
- » Φυσική φθορά αναλώσιμων (τακάκια φρένων, αντιολισθητική προστασία, πέλματα ανάβασης, μάντας πρόσδεσης).
- » Εσφαλμένη ή ανεπαρκής συντήρηση από τον πελάτη.
- » Αυθαίρετες κατασκευαστικές τροποποιήσεις ή μη ενδεικνυόμενη χρήση του CargoMaster ή των εξαρτημάτων.
- » Υπέρβαση του ορίου μέγιστης ανυψωτικής ικανότητας κατά τη χρήση του CargoMaster.
- » Εσφαλμένη φόρτιση των μπαταριών μολύβδου.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα

Η εταιρεία AAT Alber Antriebstechnik GmbH δε φέρει ευθύνη ως κατασκευάστρια του CargoMaster για τυχόν ζημιές, σε περίπτωση:

- » εσφαλμένου χειρισμού του CargoMaster.
- » εκτέλεσης επισκευών, συναρμολόγησης ή άλλων εργασιών από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
- » μη συμμόρφωσης στις οδηγίες χειρισμού του CargoMaster.
- » προσθήκης ή σύνδεσης εξωτερικών εξαρτημάτων στο CargoMaster
- » αποσυναρμολόγησης εξαρτημάτων από το CargoMaster.
- » υπέρβασης του ορίου μέγιστης ανυψωτικής ικανότητας του CargoMaster (π.χ. παραμόρφωση αξόνων, σκελετού ή χειρολαβών).
- » χειρισμού του CargoMaster από ανηλίκους χωρίς εποπτεία (με εξαίρεση τους ανηλίκους από 16 ετών και άνω μόνο υπό εποπτεία).
- » χρήσης του CargoMaster με ανεπαρκώς φορτισμένη μπαταρία.

D

GR

Notizen:

Σημειώσεις:

70

D

GR

Notizen:

Σημειώσεις:

71



Ideen bewegen mehr